



Thank you for choosing the **Osiconcept** technology

Connect and install the sensor on your equipment
per wiring instructions on package label.

Raccordez et installez le détecteur sur votre équipement suivant les instructions de câblage indiquées sur l'étiquette de l'emballage.

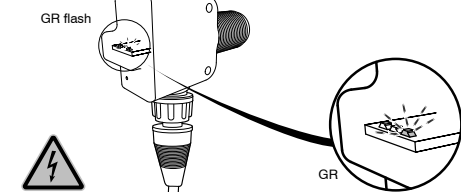
Nehmen Sie Installation und Anschluß des Sensors gemäß den Verdrahtungsanweisungen vor, die sich auf dem Verpackungsetikett befinden.

Rogamos siga detalladamente las instrucciones de alimentación y cableado indicadas sobre la etiqueta del producto. A continuación les indicamos las instrucciones a seguir para realizar un ajuste correcto.

Collegare ed installare il sensore sul vostro impianto seguendo le istruzioni di cablaggio indicate sull'etichetta dell'imballaggio.

Instalar e ligar o detector, ao seu equipamento, de acordo com as instruções de cablagem indicadas na etiqueta da embalagem.

- 1^o) INITIAL ADJUSTMENT**
Your detector is waiting for the ENVIRONMENT
TEACH MODE 2^o) procedure to be performed
This is signaled by flashing of the green LED.



- 2°) ENVIRONMENT TEACH MODE**
This detector is capable of functioning in all the standard detection modes, i.e.:
Without accessory: Diffuse, Diffuse with background suppression
With accessory: (Reflector or Transmitter): Polarised reflex, Thru-beam

With accessory: align the detector on the accessory using the signals provided by the yellow and red LEDs (Yellow LED on and Red LED off signals correct alignment). You have aligned the detector and it is now ready for the ENVIRONMENT TEACH MODE procedure. To do this:

- If the green LED comes on, the detector has been taught the environment and is ready to function
- The detection mode (Diffuse, Diffuse with background suppression, Polarised reflex, Thru-beam) is memorized, and the INITIAL SETTING can only be restored by performing a RESET

2) APPRENTISSAGE DE L'ENVIRONNEMENT

Avant de procéder à l'APPRENTISSAGE DI
L'ENVIRONNEMENT, il est nécessaire de procéder
l'alignement correct du détecteur.
Éliminez tout objet dans les champs de vision d
détecteur
Sans accessoire : placer le détecteur en regard d
la zone à détecter
Avec accessoire : aligner le détecteur sur l'acce
soir en utilisant les signaux fournis par les diode
jaunes et rouge (diode Jaune allumée et Rouge éteint
correspond à un alignement correct).

Vous avez procédé à l'alignement, le détecteur est prêt à réaliser l'APPRENTISSAGE DE L'ENVIRONNEMENT.

Pour cela :

- Éliminez tout objet dans les champs de vision du détecteur
- Appuyez et maintenez le bouton appuyé
- Cela déclenche d'abord l'extinction de la diode verte puis après environ 3 secondes son allumage.
- Alors relâchez le bouton
- La diode verte clignote pour indiquer que l'apprentissage est en cours.
- Ensuite

- Si la diode verte s'allume, alors le détecteur apprécie l'environnement, il est prêt à fonctionner.
- Le mode de detection (Proximité, Proximité avec effacement de l'arrière-plan, Reflex polarisé, Barrage) est maintenant mémorisé, seul un RESET permettra de se remettre en REGLAGE INITIAL.
- Tout objet passant dans son champ de détection (en avant d'un arrière plan ou entre le détecteur, le réflecteur ou l'émetteur) sera détecté, la diode Jaune allumée et la sortie activée.
- Si la diode rouge se met à clignoter très rapidement, c'est que l'apprentissage de l'environnement a échoué :
 - Le détecteur s'est peut-être désaligné
 - Un objet est passé dans son champ de vision en cours d'apprentissage
 - L'arrière plan ou le réflecteur est trop proche du détecteur

- Revoir les conditions d'alignement et refaire un APPRENTISSAGE DE L'ENVIRONNEMENT après un RESET 6°).

2) TEACH-IN DER UMGEBUNGSBEDINGUNGEN

Vor dem TEACH-IN DER UMGEBUNGSBEDINGUNGEN muss der Sensor richtig angeordnet werden.

Entfernen Sie alle Objekte im Sichtfeld des Sensors.

Ohne Zuhörer: Positionieren Sie den Sensor gegenüber dem zu erfassenden Bereich

Mit Zuhörer: Ordnen Sie den Sensor dem Zuhörer entsprechend an. Verwenden Sie dazu die gelbe und rote Diode als Einstellhilfe (richtige Anordnung: gelbe Diode leuchtet, rote Diode erloschen).

Der Sensor ist angeordnet und kann das TEACH-IN DER UMGEBUNGSBEDINGUNGEN vornehmen. Dazu gehen Sie wie folgt vor:

- Entfernen Sie alle Objekte im Sichtfeld des Sensors.
- Drücken Sie die Taste und halten Sie sie gedrückt.
- Dadurch erlischt die grüne Diode. Nach 3s leuchtet sie wieder auf.
- Lassen Sie die Taste los.
- Die grüne Diode blinkt, um anzuzeigen, dass das Teach-In läuft.

- Anschließend:
 - Wenn die grüne Diode leuchtet, hat der Sensor die Umgebung erfasst und ist betriebsbereit.
 - Der Erfassungsmodus (Reflexions-Lichtstatter, Reflexions-Lichtstatter mit einstellbarer Hintergrundausblendung, Reflexions-Lichtschranke polarisiert, Einweg-Lichtschranke) ist nun gespeichert. Nur durch RESET kann die WERKZEIGE EINSTELLUNG wieder hergestellt werden.
 - Jedes Objekt im Erfassungsfeld des Sensors (vor einem Hintergrund oder zwischen dem Sensor und dem Reflektor bzw. dem Sender) wird erfasst. Die gelbe Diode leuchtet und der Ausgang ist aktiviert.
 - Wenn die rote Diode sehr schnell blinkt, ist das Teach-In der Umgebungsbedingungen fehlgeschlagen:

- Der Sensor kann falsch angeordnet sein.
- Ein Objekt hat sich in seinem Sichtfeld während des Teach-in befunden.
- Der Hintergrund oder der Reflektor befindet sich zu nahe am Sensor.
- Überprüfen Sie die Anordnungsbedingungen und wiederholen Sie das TEACH-IN DER UMGEBUNGSBEDINGUNGEN nach einem RESET 6).

2º) APRENDIZAJE AUTOMATICO DEL ENTORNO
Este detector es capaz de funcionar en todos los sistemas estándar de detección fotoeléctrica:
Sin accesorio: proximidad, y proximidad con borrado de plano posterior.
Con accesorio (reflector o emisor): Réflex polarizado y barrera.

En este caso, antes de proceder al APRENDIZAJE AUTOMÁTICO DEL ENTORNO, es necesario conseguir la alineación correcta del detector. Para ello utilice las señales disponibles mediante los diodos rojo y amarillo. Diodo amarillo encendido y diodo rojo apagado corresponde a una alineación correcta.

Proceda, entonces, al APRENDIZAJE AUTOMÁTICO DEL ENTORNO, para ello:

- Retire el objeto que desea detectar del campo de visión del detector, fuera de la zona de detección.
- Pulse y mantenga pulsado el botón. Esto provocará el apagado del diodo verde y su posterior encendido aproximadamente 3 segundos después.
- Suelte entonces el botón. El diodo verde parpadeará para indicar que el autoajuste está en curso de realización.
- Seguidamente, si se mantiene encendido el diodo verde, el detector indica que ha conseguido realizar un autoaprendizaje del entorno correctamente y está listo para trabajar.
- Ahora el sistema de detección está memorizado (proximidad, proximidad con borrado de plano posterior, reflex polarizado, o barrera) y solo mediante un RESET volverá al AJUSTE INICIAL punto 1º).
- Por el contrario, si el diodo rojo comienza a parpadear con rapidez, el detector indica que no se ha podido realizar el autoajuste.
- Probablemente porque un objeto a pasado por el campo de visión mientras se realizaba el autoajuste, el plano posterior o el reflector estaban demasiado cerca del detector, o bien porque el accesorio está desalineado.
- En caso de este último, revise las condiciones de alineación y vuelva a realizar el procedimiento de APRENDIZAJE AUTOMÁTICO DEL ENTORNO 2º), después de hacer un RESET siguiendo las instrucciones del punto 6º)

2°) AUTOAPPRENDIMENTO

Questo interruttore è in grado di funzionare in tutte le modalità standard del rilevamento e in particolar modo:

- Senza accessorio: Riflessione diretta, Riflessione indiretta a soppressione sfondo
- Con accessorio: (Riflettore o Emettitore): Riflessione polarizzata, Sbarramento

Prima di procedere all'AUTOAPPRENDIMENTO, è necessario procedere al corretto allineamento dell'interuttore.

Eliminare qualsiasi oggetto dal campo visivo dell'interuttore

Senza accessorio: posizionare l'interuttore di fronte alla zona da rilevare

Con accessorio: allineare l'interuttore sull'accessorio utilizzando i segnali forniti dal LED giallo e rosso (LED Giallo acceso e Rosso spento corrisponde a un allineamento corretto).

Dopo aver effettuato l'allineamento, l'interruttore è pronto per realizzare l'AUTOAPPRENDIMENTO. Per fare questo:

- Eliminare qualsiasi oggetto dal campo visivo dell'interruttore
- Premere il pulsante e mantenerlo premuto
- Questa operazione provoca dapprima lo spegnimento del LED verde e dopo circa 3 secondi la sua accensione.
- Rilasciare quindi il pulsante
- Il LED verde lampeggia per indicare che l'apprendimento è in corso.
- In seguito

- Se il LED verde si accende, allora l'autoprendimento è stato eseguito correttamente e l'interruttore è pronto per funzionare.
- La modalità di rilevamento (Riflessione di retta, Riflessione diretta a soppressione sonora, Riflessione parzialmente, Sbarraamento) verrà memorizzata e solamente un RESET permetterà di riposizionarsi nella REGOLAZIONE INIZIALE.
- Qualsiasi oggetto che passerà nel suo campo di rilevamento (in primo piano rispetto a uno sfondo o tra l'interruttore, il riflettore o l'emettitore) verrà rilevato, il LED giallo si accenderà e l'uscita verrà attivata.
- Se il LED rosso si mette a lampeggiare molto rapidamente, significa che l'autoprendimento è fallito:
- L'interruttore si è probabilmente messo fuori allineamento
- Un oggetto è passato nel suo campo visivo durante l'apprendimento
- Lo sfondo o il riflettore sono troppo vicini all'interruttore

Perdere le condizioni di allineamento e rifare un AUTOAPPRENDIMENTO dopo un RESET 6°)

2º) APRENDIZAGEM DAS CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO

Este detector está apto a funcionar em todos os modos standard de detecção, isto é:

- Sem acessórios: Proximidade, Proximidade com eliminação do plano posterior
- Com acessórios: (Reflector ou Emissor): Reflexo polarizado, Barragem

Antes de proceder à APRENDIZAGEM DAS CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO, é necessário proceder ao alinhamento correcto do detector.

Elimine todos os objectos do campo de visão do detector

Sem acessórios: coloque o detector em frente à zona a detectar

Com acessórios: alinhe o detector com o acessório, utilizando os sinais fornecidos pelos díodos amarelo e vermelho (o díodo Amarelo aceso e o Vermelho apagado correspondem a um alinhamento correcto).

Após término do alinhamento, o detector está pronto para efectuar a APRENDIZAGEM DAS CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO. Para isto:

- Elimine todos os objectos do campo de visão do detector
- Prima e mantenha o botão.
- Isto causará inicialmente a extinção do diodo verde e depois, após cerca de 3 segundos, o seu funcionamento.
- Solte então o botão,
- O diodo verde pisca para indicar que a aprendizagem está a se realizar.
- Em seguida:

- Se o diodo verde acender, isto significa que o detector aprendeu as condições de funcionamento e está pronto a funcionar.

- O modo de detecção (Proximidade, Proximidade com eliminação do plano posterior, Reflex polarizado, Barragem) está agora memorizado, somente um REARME permitirá voltar à REGULAÇÃO MANUAL.

Qualquer objecto que passe no seu campo de detecção (na frente de um plano posterior ou entre o detector e o reflector ou emissor) será detectado, o diodo AMARELO acenderá e a saída será activada.

- Se o diodo vermelho apresentar uma intermitência muito rápida, isto significa que a aprendizagem das condições de funcionamento não obteve sucesso:

- O detector pode ter-se desalinhado
- Um objecto passou pelo seu campo de visão durante a aprendizagem

- O plano posterior ou o reflector estão demasiado próximos do detector

Reexamine as condições de alinhamento e recomece a APRENDIZAGEM DAS CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO após um REARME 6").